ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 28 août 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "abrogeant l'arrêté du Régent du 27 février 1950, réglementant le trafic de la streptomycine et de ses dérivés", a donné en sa séance du 6 septembre 1950 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 28e Augustus 1950 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende afschaffing van het besluit van de Regent van 27 Februari 1950 tot reglementering van de handel in streptomycine en de derivaten er van", heeft ter zitting van 6 September 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet donne lieu aux observations suivantes :

Le deuxième alinéa du préambule, visant l'arrêté du Régent du 27 février 1950 qui est abrogé par le présent projet, est superflu.

Dans le texte néerlandais du troisième alinéa, il y a lieu d'écrire : "Gelet op de wensen, te kennen gegeven door ....".

Dans le texte français du quatrième alinéa, le mot "bien" peut être omis, et, dans la version néerlandaise le terme "goedgekeurd" sera remplacé par "gekend".

Le dispositif n'appelle qu'une modification de pure forme reprise au texte ci-après :

"Article 1er.-

Comme au projet, sauf à remplacer dans le texte néerlandais le mot "ingetrokken" par le mot "opgeheven".

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 3.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken:

Het tweede lid van de inleiding, waar verwezen wordt naar het bij het tegenwoordig besluit opgeheven besluit van de Regent van 27 Februari 1950, is overbodig.

In de Nederlandse tekst, derde lid, schrijve men : "Gelet op de wensen, te kennen gegeven door ...".

In de Nederlandse tekst van het vierde lid, vervange men "goedgekeurd" door "gekend" ; in de Franse tekst kan het woord "bien" wegvallen.

In het beschikkend gedeelte is slechts een enkele vormwijziging aan te brengen, zoals in de hierna volgende tekst is gedaan :

Artikel 1.-

Zoals in het ontwerp, behoudens te schrijven : "opgeheven" in plaats van "ingetrokken".

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 3.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit .

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : De Heren :	V. DEVAUX,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, A.G. VRANCKX,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	L. FREDERICQ, A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	R. VANHAECKE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VRANCKX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VRANCKX.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) R. VANHAECKE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) V. DEVAUX.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Santé publique et de la Famille.
van Volksgezondheid en van het Gezin.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.